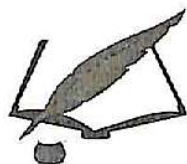


с. 194

# ОБРІЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЇ

Матеріали VIII Харківських міжнародних  
Сковородинівських читань



ХАРКІВСЬКЕ МІСЬКЕ ТОВАРИСТВО "ФІЛОСОФСЬКА ОСВІТА"  
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМ. В.Н. КАРАЗИНА  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ВНУТРІШНІХ СПРАВ  
УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ ЗАЛІЗНИЧНОГО  
ТРАНСПОРТУ

---

Пам'яті відомого українського філософа  
професора Бухалова Юрія Федоровича  
(1921 – 1996) присвячуються

## ОБРІЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ VIII ХАРКІВСЬКИХ МІЖНАРОДНИХ  
СКОВОРОДИНІВСЬКИХ ЧИТАНЬ

м. Харків, 28 – 29 вересня 2001 року

Харків

2001

Поняття “екранних мистецтв” багатозначне: як створене митцем дійство, як інформація практичного призначення, як виховне спонукальне дійство, як пізнаване предметне середовище. Всі ці інформаційні канали є носіями значень і смислів, тобто кодів. Як інформаційний засіб, екранне дійство вступає в значимі смислові відносини з людьми різним чином семіотизуючи простір взаємодії. Розуміння передаваних за допомогою екрану смислів невіддільне від осмислення суті внутрішніх процесів у екранних мистецтвах, що складає єдиний інформаційний канал про стан культури суспільства. Мова екранних мистецтв наділена широким культурологічним смислом, є випрацюваною в культурі системою норм, відповідно до яких відбувається осмислення спеціально створених для цього екранних носіїв інформації.

Таке тлумачення мови, хоч і не є метафоричним, не відповідає спеціальним дефініціям, які складають предмет досліджень лінгвістики і логіки, є достатнім для окреслення кола семіотичних засобів висловлення смислу культури за допомогою екранних мистецтв як системи особливих візуально-просторових кодів, кожен з яких має власну логіку і семіологію, і засоби співвіднесення з іншими. З'ясування ролі предмета і простору в плетиві суб'єктно-об'єктних і міжсуб'єктних відносин дозволяє зрозуміти принципи диференціації просторових кодів, які спеціалізуються на різних аспектах цієї мережі, адресуються різним рівням свідомості і тому користуються різними типами інформаційних засобів. Звідси відкривається шлях до виявлення внутрішньої організації кожного з цих кодів, оскільки приналежність основних носіїв інформації у кожному з них до різних семіотичних рівнів: сигнального, знакового і символічного, – створює різні можливості для формування їх синтаксичних і семантичних структур.

**І.В.ЧОРНОМОРДЕНКО, Г.В.ПАНЧУК**  
(Київ)

### **ПРОБЛЕМА СПІВВІДНОШЕННЯ ЗМІСТУ, РОЗУМІННЯ Й ІНТЕРПРЕТАЦІЇ В ЛІТЕРАТУРНІЙ СПАДЩИНІ УКРАЇНСЬКИХ ШІСТДЕСЯТНИКІВ**

Вночі, серед ночі хтось тихо  
До мого слова підійшов  
І став дивитися і дихать,  
І я відчув: так диха лихо,  
Так ходить лихо – Час прийшов.  
Микола Вінграновський

Загальновідомо, що вся наша пізнавальна та комунікативна діяльність пов'язана з інтерпретацією тих чи інших творів: наукових, літера-

турних, музичних, малярських тощо. Залишаючи поза увагою весь розмаїт знакових систем, інтерпретатор завше апелює до універсального інструменту, завдяки якому власне і можлива як його власна діяльність, так і сама пізнавальна та комунікативна діяльність. Таким універсальним інструментом є мова.

Проблеми інтерпретації та філософії мови не є новими для філософії, тим більше для такого її напрямку як герменевтика (роботи Ф.Шлейєрмахера, В.Дільтея, П.Рікера, Г.Гадамера, А.Дімера, К.Аппеля, Е.Бетті, Ю.Габермаса й ін.), як не є вони новими для семіотики, логіки, синергетики чи феноменології. Однак, ця давність не означає втрату актуальності. Більше того, чим далі суспільство трансформується в інформаційне, тим все актуальнішими стають проблеми комунікації, а відтак і мови.

Коли свого часу, в середині 40-х років ХХ ст., Мартін Хайдегер говорив про реальність життєвого світу як переважно мовну реальність, коли він застерігав про згубний шлях технізації мови, чи багато було тих, хто б поставився до цих тверджень як до реального попередження, а не як до нової оригінальної філософської концепції?

Пройшло півстоліття, і глобальна комп'ютеризація суспільного життя знову актуалізувала як ідеї М.Гейдегера, Ф.Шлейєрмахера й їх послідовників, так і проблеми мови, розуміння, комунікації, інтерпретації в цілому.

В контексті цієї загальної проблематики знаходиться і проблема розуміння та інтерпретації літературного доробку шістдесятників. Дискурси сучасної української філософії, як правило, обмежуються 20 – 30 роками ХХ ст. (праці Г.Грабовича, В.Пахаренка, А.Бичко, О.Забужко, В.Агеєвої і ін.), залишаючи поза увагою такий своєрідний, глибоко філософський пласт культурного надбання, яким є літературний доробок шістдесятників.

Це однаковою мірою стосується як художньої прози (Валерій Шевчук, Володимир Дрозд, Микола Вінграновський), так і поезії (Ліна Костенко, Микола Вінграновський, Іван Драч), – інші дослідники можуть дати своє бачення літературних імен-символів шістдесятництва. Згадаймо слова великого Ф.Шлейєрмахера, який говорив, що буття говорить перш за все через поетів, слово яких багатозначно, тому тлумачити це Слово й покликани філософи.

Слово, як і весь літературний доробок шістдесятників, є не просто багатозначним, воно має інший зміст, ніж його знакове оформлення, цей інший зміст вимагає й іншого розуміння, а відтак і серйозної роботи інтерпретатора. Ніхто зараз не заперечує тієї тези, що творчість шістдесятників виходить далеко за межі суто літературні, бо власне, не за них вони зазнавали переслідувань, а за те нове бачення і обстоювання сенсу людського буття, інше світовідчуття, світорозуміння й світовідношення.

Це є філософська проблематика, яка не може бути зігнорована самими українськими філософами. Історія дає нам яскравий приклад такої

недостатньої уваги з боку філософів до проблематики літературної спадщини Т.Шевченка, Лесі Українки, І.Франка саме з позицій співвідношення змісту, розуміння й інтерпретації, що не залишилось поза увагою кон'юнктурщиків, які заповнюють прогалини таких досліджень різними інсинуаціями та набувають сумнівної популярності "святоборців".

Такої ж золотой осені далекого 1965 року, коли Україною ширилась перша хвиля арештів української інтелігенції, відомої нині нам як шістдесятники, а два її представники (А.Перепадя та І.Світличний) вже обживали підвали КДБ у Києві, їх літературний побратим писав:

І нипає помазаником Божим  
Півправа, півсвобода, півжиття.  
І за народом згорбленим та босим  
Пильнує без'язике небуття.  
З ножів і душ, де голо і де кволо,  
В осліпленій сльозами сліпоті  
Тікає воля, дух її і слово,  
І грає рабство в сурми золоті.

Ці слова належать посту-шістдесятнику М.Вінграновському з його вірша "Ніч Івана Богуна", що, як і більша частина самобутньої спадщини цього оригінального мислителя, залишається і до сьогодні серйозно невивченою.

Зрозуміти – значить стати частиною іншого, говорив свого часу Ф.Шлейєрмахер. Стаючи частиною іншого, ми починаємо краще розуміти себе, а відтак і закладаємо основу для сутнісного розуміння нас наступними поколіннями.

Т.В.ЩИРИЦЯ  
(Київ)

## СОЦІАЛЬНА ЕТИКА У КОНТЕКСТІ ЛІНГВІСТИЧНОГО ПОВОРОТУ У ФІЛОСОФІЇ

У сучасному суспільствознавстві співіснують різні герменевтичні практики, що своїм витокom мають парадигмальні зрушення у філософії, відомі як лінгвістичний поворот. Здійснюваний з 50-х років ХХ ст. лінгвістичний поворот, конститутивний для сучасного філософування, виявив нову реальність – мову як умову інтелігібельності будь-якої реальності. Тобто, по-перше, все, що виявляється як елемент *Lebenswelt*, може бути дослідженим за законами знакових утворень. По-друге, місце рефлексії над суб'єкт-об'єктними схемами посідає аналіз світу як дискурсу.

Філософське усвідомлення ролі й функцій мови в людській культурі мало місце вже у філософії Давньої Греції, зокрема у Платона і Арістотеля,

## Зміст

<b>Розділ 1. Проблеми комунікації і взаєморозуміння в науці та філософії</b>	<b>3</b>
<i>Алексюк І.А.</i> Пол Грайс і проблема імплікатур спілкування .....	3
<i>Анорєєва Т.А.</i> Проблемы коммуникации и общечеловеческие ценности .....	5
<i>Артемєнко Т.М.</i> Про комунікативний підхід до навчання іноземних мов .....	7
<i>Бойко О.П.</i> Комунікація та культура .....	9
<i>Варинаєєв О.М.</i> Філософія менеджменту та бізнесу: інформаційні та комунікативні аспекти .....	11
<i>Вирановський Г.Н., Кришєвська Л.И.</i> Коммуникативные аспекты оперы П. Хиндсмита “Художник Матис” .....	14
<i>Газнюк Л.М.</i> Комунікативні ситуації наявного буття .....	16
<i>Голицєв С.А.</i> Проблема коммуникации в университетской философии .....	18
<i>Єрмоленко А.М.</i> Екологічна комунікація: дискурсивно-етична парадигма розв’язання проблем довкілля .....	21
<i>Жидкова О.О.</i> Социальная коммуникация и её средства .....	22
<i>Забара А.Д., Колієтєв О.В.</i> Маніпулювання свідомістю як різновид політичної комунікації .....	24
<i>Завєтний С.А., Лысенко И.А.</i> Семья как источник гармоничного и конфликтного общения .....	26
<i>Загрїйчук І.Д.</i> Національна екзистенція і комунікація .....	28
<i>Зархіна С.Э.</i> Язык права и философия языка .....	30
<i>Караван Н.И.</i> Социально-философские аспекты формирования информационного общества .....	32
<i>Каралаш Н.Г.</i> Міжіндивідне спілкування як духовна потреба людини .....	34
<i>Карпенко И.В.</i> Об одном условии философской коммуникации .....	36
<i>Климов А.В., Климова Г.П.</i> “Неформальные” коммуникации в науке .....	38
<i>Клюєт Р.</i> Философия и пустыня .....	40
<i>Кононов А.А.</i> Public relations в условиях постиндустриального общества: некоторые вопросы методологии .....	56
<i>Кривуля А.М.</i> Коммуникативная природа философии .....	62
<i>Лакиза А.А.</i> Субъектные факторы детерминации взаимопонимания .....	66
<i>Лаптух А.П.</i> Проблемы маргинальности: конструктивный и деструктивный аспекты .....	69

<i>Лисица Н.М.</i> Коммуникация без конфликтов в рамках междисциплинарного подхода .....	72
<i>Мороз В.И.</i> Глобализация: развитие информационных технологий (некоторые актуальные проблемы) .....	74
<i>Нарожная Т.И.</i> Дистанционное образование: к проблеме коммуникативной компетентности педагога .....	77
<i>Петрушиов В.М.</i> Протестантське підґрунтя екзистенціальної комунікації К. Ясперса .....	79
<i>Полтавский О.В.</i> Договор как средство коммуникации и правовая категория в гражданском обществе .....	80
<i>Сатта Н.Н.</i> Коммуникация как духовный процесс .....	84
<i>Семенюк Е.П.</i> Загальнонаукові засоби як чинник взаєморозуміння вчених та розвитку міждисциплінарних досліджень .....	87
<i>Фатеев Ю.А.</i> Взаимоотношения в обществе и человек .....	89
<i>Францен М.С.</i> Структура коммуникативного процесса .....	90
<i>Чипуренко О.И.</i> Рассуждение о святости и подлинном диалоге .....	92
<i>Шаповал В.И.</i> Коммуникативные аспекты свободы .....	95
<i>Шаповаленко М.В.</i> “Транзит” в политологическом коммуницировании (Или почему транзит – не всегда переход) .....	98
<i>Яценко И.В.</i> Homo novus – homo contractus .....	101
<b>Розділ 2. Герменевтика і деконструкція. Розмаїтість герменевтичних практик</b> .....	<b>103</b>
<i>Азарова Ю.О.</i> Проблема интерпретации и стратегия difference Ж. Деррида .....	103
<i>Бевз Н.В.</i> О некоторых особенностях перевода философских текстов .....	104
<i>Доброносова Ю.Д.</i> Філософський аналіз функціонування семантико-екзистенційного простору творчості Лесі Українки як інтерпретація смислів людського існування .....	106
<i>Дудко Д.М.</i> Мудрецъ біля світового дерева: образ Григорія Сковороди у фольклорі та мистецтві (спроба інтерпретації).....	108
<i>Смельянова Н.М.</i> Способи розуміння смислу в філософії деконструктивізму .....	109
<i>Кожем'якіна О.М.</i> Герменевтичне коло як метод соціальної репрезентації суспільного досвіду .....	112
<i>Кольчева Т.В.</i> О понимании в научном и художественном познании .....	114
<i>Корабльова Н.С.</i> “Турбота про себе” і епоха кодів .....	116
<i>Леонтьева В.Н.</i> Полифоническая “формула” культуротворчества .....	118

<i>Лецинський Є. Б.</i> Герменевтична філософія і психосемантика: точки соприкосновения .....	120
<i>Макаренко Г. Г.</i> Диригент як інтерпретатор (досвід опанування оперно-симфонічною партитурою) .....	123
<i>Максимов С. Н.</i> Герменевтична концепція права .....	125
<i>Меликова Ю. В.</i> К практиці дентерпретації історії .....	127
<i>Мосенцева Т. С.</i> “Ирреференциальность симулякра” как лінгвофілософська проблема .....	129
<i>Мясников О. Г.</i> Дискурсивний аналіз в етнонаціональному дослідженні .....	133
<i>Наумова Л. М.</i> Монтаж як світосприйняття і відтворення в екранних видовищах .....	135
<i>Полтавцева Г. Б.</i> Музикальне произведення: емпатія і проблема авторства .....	137
<i>Попова Н. В.</i> Герменевтичні практики: типологія і особливості взаємодії .....	139
<i>Седая Ю. С.</i> Феноменологічне розуміння правового реалізму .....	141
<i>Семінова Ю. А.</i> Герменевтичний підхід к проблемам біоетики (на прикладі досліджень геному людини) .....	143
<i>Синявський С. С.</i> Взаємозв'язок української міфології та народної апокрифічної творчості на прикладі образу “світового дерева” .....	144
<i>Сохань Л. В.</i> Сценарії глобального ризику і проблеми їх розуміння .....	147
<i>Стояцька Г. М.</i> Деконструктивістський текст як перспектива подолання онтології мови .....	154
<i>Титар О. В.</i> Роль традиції і стилю для функціонування категорії розуміння: статус регіональних культур у новітній час .....	156
<i>Титов В. Д.</i> Онтологія та квазіонтологія юридичних світів .....	158
<i>Титов Н. В.</i> Опыт інтерпретації теорії часу Аврелія Августина .....	160
<i>Черенков М. М.</i> До питання про поняття смислу у філософсько- історичному дискурсі .....	167
<i>Чміль Г. П.</i> Інтерпретації просторової форми – “предметне письмо” мистецтва .....	169
<i>Чорноморденко І. В., Пащук Г. В.</i> Проблема співвідношення змісту, розуміння й інтерпретації в літературній спадщині українських шістдесятників .....	171
<i>Щириця Т. В.</i> Соціальна етика у контексті лінгвістичного повороту у філософії .....	173

Эм О.О. Метафора в концепции философии языка и культуры А.А.Потебни .....	175
Юркевич Е.Н. Современная герменевтика: проблемы и перспективы исследования .....	177
Ятченко В.Ф. Герменевтический аспект архаичных форм українського фольклору .....	178
Chaban, Natalia Ukraine's Identity through the Eyes of "Others" (on the materials of <i>The New York Times</i> publications) .....	180
<b>Розділ 3. Межі розуміння і природа нерозуміння "іншого"</b> .....	183
Алексеевко А.П. Некоторые духовные основы понимания "другого" .....	183
Годзь Н.Б. Этнические стереотипы в фольклоре и проблема коммуникации .....	184
Городыская О.Н. Неразумие как предел понимания .....	186
Гус М., Тростановский Ж. Еврейская эмиграция в ФРГ: проблемы адаптации, интеграции и коммуникации .....	188
Каріков К.А. Воздаяння як аспект опозиції "свої – чужі" при утвердженні християнства .....	191
Карпенко Е.И. Роль медицины в конструировании гендерных стереотипов .....	193
Одаренко О.В. Доля "Іншого" у просторі електронних інформаційних мереж .....	195
Ноя М. Слоун Християнские ценности, экономика и бизнес .....	197
Стєпаненко І.В. "Тема іншості" в концепціях Е.Левінаса та П.Рікера: інтерпретаційні наближення .....	204
Тірген П. До поняття "байдужість" у Чехова .....	210
Тростановский Ж. С. Германия и иностранцы: проблемы общения и понимания .....	223
Шабоян І.А. Людина П.Юркевича: межі розуміння .....	225
Шелковая Н.В. Поймёт ли он, чем ты живёшь? .....	228
<b>Розділ 4. Проблеми теорії пізнання у аспекті парадигматичного зрушення у філософії</b> .....	232
Абашишвілі В. О. Поняття "лінгвістичного повороту" .....	232
Афонін Е.А., Мартинюк А.Ю. Проблема моделювання в міждисциплінарних дослідженнях .....	235
Бакаленко Е.А. Роль емоцій в виникненні нового знання .....	237
Бухалов И.Ю. Ю.Ф.Бухалов: психологический портрет учёного .....	240
Великих А.А. Информация как средство организации и дезорганизации .....	241

<i>Голованов Б.Д.</i> Идеологическая догма и научная гипотеза в структуре духовно-практического освоения мира .....	243
<i>Гонч П.М.</i> На пути к когнитивной философии .....	245
<i>Долженкова Г.Г.</i> Проблемы целостности в восприятии. Левое и правое .....	248
<i>Заводова Н.Л., Горбань О.В.</i> Екологічна культура в системі сучасної світоглядної парадигми .....	250
<i>Капустин В.А.</i> О роли метода восхождения от абстрактного к конкретному в построении целостной теории исторического процесса .....	251
<i>Клетко С.Ф.</i> “Антиалфавітний” візуальний поворот .....	253
<i>Климова А.В.</i> Роль различных методологических подходов в познавательной ориентации личности .....	255
<i>Козименко Л.</i> Імідж як реальність, що дана нам у відчуттях ... рекламою .....	257
<i>Льовкіна О.Г.</i> Проблеми подолання відчуження та гносеологічної кризи у філософській спадщині Франкфуртської школи та в сучасній філософії .....	259
<i>Матвієнко П.В.</i> Розвиток ідеї взаємодоповнюваності у сучасних епістемологічних концепціях .....	262
<i>Мешков В.М., Мешков А.М.</i> Эмпирическое и теоретическое в культурологическом анализе .....	264
<i>Мізіна Л.Б.</i> Історико-художній процес: на міждисциплінарній меж .....	266
<i>Павлов Ю.В.</i> Реконструкція історичного пізнання: методологія і практика .....	268
<i>Панфілов О.Ю.</i> До проблеми пошуку методологічних засад соціально-філософського аналізу військової сфери .....	270
<i>Полтавцева О.Н.</i> Потерянное тело музыки .....	273
<i>Потоцкая Ю.И.</i> Философия как пространственное мышление .....	275
<i>Савельева М.Ю., Павлов В.Л.</i> Статус субъекта философствования как критерий отличия модерна и постмодерна .....	277
<i>Сарнацька Л.В., Сарнацький М.П.</i> Ілюзіонізм та життєве ставлення до реальності .....	279
<i>Толстов В.М.</i> До питання про роль соціокультурного контексту у розумінні природничонаукових фактів .....	281